



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/22980
26 de agosto de 1991
ESPAÑOL
ORIGINAL: ARABE

**CARTA DE FECHA 26 DE AGOSTO DE 1991 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE LA MISION PERMANENTE DEL
IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de informarle de que, pese a la devastadora destrucción de las instalaciones civiles y la infraestructura del Iraq infligida por las fuerzas de los Estados Unidos y sus aliados durante sus operaciones militares, dichas fuerzas persisten todavía en violar la soberanía del Iraq, desestabilizar su seguridad nacional e injerirse en sus asuntos internos, amparadas en la legitimidad internacional. Los helicópteros de los Estados Unidos de América y sus aliados han seguido volando en el espacio aéreo de la gobernación de Dohuk, camino de la región de Fayidah, al norte del Iraq, procedentes del espacio aéreo turco, con fines de reconocimiento, observación y transporte de oficiales de las fuerzas aliadas hacia las zonas de Sarsank y Amadiyah, para celebrar reuniones con algunos elementos que colaboran con dichas fuerzas en la región. A continuación se presenta un resumen de los casos observados de estas violaciones durante el período comprendido entre el 1° y el 15 de agosto de 1991:

1. El 1° de agosto de 1991, aterrizaron cuatro helicópteros en la región de Sarsank, y de ellos descendieron varios oficiales.
2. El 4 de agosto de 1991, dos helicópteros volaron sobre el poblado de Dohuk camino de Aridat Dehkan.
3. El 5 de agosto de 1991, dos helicópteros volaron a baja altura sobre el sector LMSH 486 de la región de Aridat.
4. El 7 de agosto de 1991, aterrizó un helicóptero en el distrito de Amadiyah, y de él descendieron varios oficiales.
5. El 9 de agosto de 1991, tres helicópteros volaron sobre el campamento de Fayidah, y luego otros dos helicópteros volaron sobre la zona.
6. El 11 de agosto de 1991, cuatro helicópteros volaron sobre la región de Fayidah y luego enfilaron hacia la zona de Shaykhan.

7. El 12 de agosto de 1991, cuatro helicópteros volaron sobre el cuartel del segundo comando de seguridad interna, en la región de Aqrah.

8. El 12 de agosto de 1991, 10 helicópteros volaron a baja altura sobre la zona de Fayidah, y luego otros cuatro aviones volaron sobre el poblado de Dohuk.

Al tiempo que protesta enérgicamente por la violación de la integridad del espacio aéreo y el territorio del Iraq por parte de las fuerzas aliadas y por la agresión a su soberanía nacional, mi Gobierno protesta asimismo ante el Gobierno de Turquía, ya que los helicópteros entraron al Iraq a través de territorio y espacio aéreo turcos, en contravención del derecho internacional, los principios de buena vecindad y el tratado de fronteras entre el Iraq y Turquía de 1926. Mi Gobierno exige que Turquía desista de inmediato de permitir que la aviación de las fuerzas aliadas utilice su espacio aéreo para violar la integridad y la soberanía del Iraq.

Estas acciones de los Estados Unidos de América y sus aliados constituyen una violación patente de la Carta de las Naciones Unidas y de los principios del derecho internacional, dado que representan un ataque desembozado contra la soberanía de un Estado Miembro de las Naciones Unidas.

Al informar a usted de estas violaciones, solicito que, de conformidad con las disposiciones y los principios de la Carta de la Organización, se adopten las medidas necesarias para ponerles término.

Agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta como documento oficial del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Sabah Talat KADRAT
Representante Permanente Adjunto
Encargado de Negocios interino
